



**28 SETTEMBRE 2014**  
**Domenica XVI (I di Luca).**  
**Memoria del nostro santo**  
**padre e confessore Caritone**

*Tono Varis; Eothinon V*

**1<sup>^</sup> ANTIFONA**

**Buona cosa è lodare il Signore, e  
inneggiare al tuo nome, o Altissimo.**

Per l'intercessione della Madre di Dio,  
o Salvatore, salvaci.

**2<sup>^</sup> ANTIFONA**

**Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è amantato di fortezza e se n'è cinto.**

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

**3<sup>^</sup> ANTIFONA**

**Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.**

Con la tua croce hai distrutto la morte, hai aperto al ladrone il Paradiso, hai mutato in gioia il lamento delle Miròfore, e ai suoi apostoli ha ordinato di annunciare che sei risorto, o Cristo Dio, per elargire al mondo la grande misericordia.

**ISODIKÒN**

**Dhètte proskynisomen ke  
prospèsomen Christò.**

Sòson imàs, Iè Theù, o anastàs ek nekròn, psállondàs si: Allluia.

**Venite, adoriamo e prostriamoci davanti a Cristo.**

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

## APOLITIKIA

Katèlisas to Stavrò su ton thànaton, inèoxas to listì ton Paràdhison, ton Mirofòron ton thrinon metèvales, ke tis sis Apostòlis kirittin epètexas òti anèstis, Christè o Theòs, parèchon to kòsmo to mèga èleos.

Tes ton dhakrion su roès tis erimu ton àgonon egheòrghisas; ke tis ek vàthus stenagmìs, is ekatòn tus pònus ekarpofòrisas; ke ghègonas fostir ti ikumèni làmbon tis thàvmasin, Chariton patir imòn òsie. Prèsveve Christò to Theò sothine tas psychàs imòn.

Con la tua croce hai distrutto la morte, hai aperto al ladrone il Paradiso, hai mutato in gioia il lamento delle Miròfore, e ai suoi apostoli ha ordinato di annunciare che sei risorto, o Cristo Dio, per elargire al mondo la grande misericordia.

Coi torrenti delle tue lacrime, rendesti fecondo lo sterile deserto, e, coi profondi sospiri, facesti rendere al centuplo le tue fatiche; e divenisti un luminare, splendente al mondo in prodigi, Caritone padre santo nostro. Intercedi presso Cristo Dio perché siano salve le nostre anime.

### APOLITIKION (DEL SANTO DELLA CHIESA)

Sòson, Kirie, ton làon su, ke evlòghison tin klironomian su, nikas tis vasilèfsi katà varvàron dhorùmenos, ke to sòn filàtton dhià tu Stavrù su politevma.

Salva, o Signore, il tuo popolo e benedici la tua eredità, concedi ai governanti vittoria sui nemici e custodisci per mezzo della tua Croce il popolo tuo.

## KONDAKION

O katharòtatos naòs tu Sotìros, i politimitos pastàs ke Parthènos, to ieròn thisàvrisma tis dhòxis tu Theù simeron isàghe-te en to ìko Kirìu, tin chàrin sinisàgusa tin en Pnèvmati thio; in animnùsin àngheli Theù; àfti ipàrchi skinì epurà-nios.

Il purissimo tempio del Salvatore, il talamo preziosissimo e verginale, il tesoro sacro della gloria di Dio, è oggi introdotto nella casa del Signore, portandovi, insieme, la grazia del divino Spirito; e gli angeli di Dio a lei inneggiano: Costei è celeste dimora.



## APOSTOLOS (2 Cor 6, 1-10)

- Mirabile è Dio nei suoi santuari, il Dio d'israele Dio. (Sal. 67,36)
- Nelle assemblee benedite Dio, il Signore della stirpe d'Israele. (Sal. 67, 27,18)

### Dalla seconda lettera di San Paolo ai Corinti.

Fratelli, poiché siamo suoi collaboratori, vi esortiamo a non accogliere invano la grazia di Dio.

Egli dice infatti: *Al momento favorevole ti ho esaudito e nel giorno della salvezza ti ho soccorso.*

Ecco ora il momento favorevole, ecco ora il giorno della salvezza!

Da parte nostra non diamo motivo di scandalo a nessuno, perché non venga criticato il nostro ministero; ma in ogni cosa ci presentiamo come ministri di Dio con molta fermezza: nelle tribolazioni, nelle necessità, nelle angosce, nelle percosse, nelle prigioni, nei tumulti, nelle fatiche, nelle veglie, nei digiuni; con purezza, con sapienza, con magnanimità, con benevolenza, con spirito di santità, con amore sincero, con parola di verità, con potenza di Dio; con le armi della giustizia a destra e a sinistra; nella gloria e nel disonore, nella cattiva e nella buona fama; come impostori, eppure siamo veritieri; come sconosciuti, eppure notissimi; come moribondi, e invece viviamo; come puniti, ma non uccisi; come afflitti, ma sempre lieti; come poveri, ma capaci di arricchire molti; come gente che non ha nulla e invece possediamo tutto!

*Alliluià (3 volte).*

- Ho perseverato nell'attesa del Signore ed egli su di me si è chinato, e ha dato ascolto al mio grido. (Sal.39,2).

*Alliluià (3 volte)*

- Ha posto i miei piedi sulla roccia. (Sal. 39,3)

*Alliluià (3 volte).*

## -VANGELO (Luca. 5, 1-11 )

In quel tempo, mentre Gesù stava presso il lago di Genèsaret, vide due barche ormeggiate alla sponda. I pescatori erano scesi e lavavano le reti.

Salì in una barca, che era di Simone, e lo pregò di scostarsi un poco da terra. Sedutosi, si mise ad ammaestrare le folle dalla barca. Quando ebbe finito di parlare, disse a Simone: “Prendi il largo e calate le reti per la pesca”.

Simone rispose: “Maestro, abbiamo faticato tutta la notte e non abbiamo preso nulla; ma sulla tua parola getterò le reti”. E avendolo fatto, presero una quantità enorme di pesci e le reti si rompevano. Allora fecero cenno ai compagni dell'altra barca, che venissero ad aiutarli. Essi vennero e riempirono tutte e due le barche al punto che quasi affondavano.

Al veder questo, Simon Pietro si gettò alle ginocchia di Gesù, dicendo: “Signore, allontanati da me che sono un peccatore”.

Grande stupore infatti aveva preso lui e tutti quelli che erano insieme con lui per la pesca che avevano fatto; così pure Giacomo e Giovanni, figli di Zebedèo, che erano soci di Simone. Gesù disse a Simone: “Non temere; d'ora in poi sarai pescatore di uomini”. Tirate le barche a terra, lasciarono tutto e lo seguirono.

### MEGALINARION

Axiòn estìn ....

È veramente giusto ....

### KINONIKON

Enìte ton Kirion ek ton uranòn, enìte aftòn en dis ip-sìstis. Allilùia. (3 volte)

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo lassù nell'allto. (*Salmo 148,1*) Allilùia

### DOPO “SOSON, O THEOS”:

Ìdhomen to fos .....

Abbiamo visto la vera luce, ....